

**ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
О СДЕЛКАХ ПО ПОКУПКЕ-ПРОДАЖЕ
ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЫ****GENERAL AGREEMENT
ON TRANSACTIONS FOR THE PURCHASE AND SALE
OF FOREIGN CURRENCY**

г. Москва

Настоящее Генеральное соглашение о сделках по покупке-продаже иностранной валюты (далее по тексту – «Соглашение») является рамочным договором и определяет общие условия, порядок заключения и исполнения договоров покупки-продажи иностранной валюты с юридическими лицами – клиентами Банка, имеющими расчётные счета в АО «Денизбанк Москва» (лицензия Банка России 3330) в рублях РФ и валюте (долларах США, турецких лирах и/или Евро) (далее – «Клиент» или «Клиенты»), (далее – «Договор» или «Договоры»).

Условия настоящего Соглашения устанавливаются Банком в одностороннем порядке в целях многократного применения в соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации (далее – «ГК РФ»), федеральными законами Российской Федерации и нормативными актами Банка России, размещаются на Web-сайте Банка, и не требуют подписания Клиентами на бумажном носителе в подтверждение присоединения к Соглашению.

В случае спора надлежащим доказательством содержания Соглашения, к которым присоединился Клиент при заключении Договора, будут являться заверенные Банком копии Соглашения в редакции, действующей на дату заключения Договора, и приказа уполномоченного органа управления Банка о его утверждении.

К настоящему Соглашению применяются правила ГК РФ о договоре присоединения согласно статье 428 ГК РФ и рамочном договоре согласно статьи 429.1 ГК РФ.

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента получения Банком от Клиента первого поручения по форме Приложения 2 или 3 к настоящему Соглашению при условии обмена с Банком списком Уполномоченных работников согласно Приложения 1 к Соглашению и акцептом Банком указанной оферты (первому заключению Договора в рамках настоящего Соглашения) и действует в течение неопределённого срока.

Настоящее Соглашение (рамочный договор) и заключенные в его рамках Договоры (на условиях соответствующих поручений Клиентов на покупку-продажи Валюты) составляют Единый договор между Сторонами, которым Стороны руководствуются при заключении, исполнении и прекращении Договоров (далее – «Единый договор»).

Moscow

This General Agreement on Transactions for the Purchase and Sale of Foreign Currency (hereinafter referred to as the "Agreement") is a framework agreement and defines the general terms and conditions, the procedure for concluding and executing contracts for the purchase and sale of foreign currency with legal entities - clients of the Bank with current accounts in JSC "Denizbank Moscow" (license of the Bank of Russia 3330) in Russian Rubles and currency (US dollars, Turkish Liras and/or Euros) (hereinafter referred to as the "Client" or "Clients"), (hereinafter referred to as the "Contract" or "Contracts").

The terms of this Agreement are established by the Bank unilaterally for the purpose of repeated application in accordance with the Civil Code of the Russian Federation (hereinafter – the "Civil Code of the Russian Federation"), federal laws of the Russian Federation and regulatory acts of the Bank of Russia, are posted on the Bank's Website, and do not require signing by Clients on paper in confirmation of joining the Agreement.

In the event of a dispute, the proper proof of the content of the Agreement, which the Client joined at the conclusion of the Contract, will be copies of the Agreement certified by the Bank in the wording in force on the date of conclusion of the Contract and the order of the authorized management body of the Bank on its approval.

The rules of the Civil Code of the Russian Federation on the accession agreement in accordance with Article 428 and framework agreement in accordance with Article 429.1 of the Civil Code of the Russian Federation will apply to this Agreement.

This Agreement comes into force from the moment the first order is received by the Bank in the form of Appendix 2 or 3 to this Agreement, subject to an exchange with the Bank of a list of Authorized employees in accordance with Appendix 1 to the Agreement and acceptance by the Bank of the specified offer (the first conclusion of the Contract under this Agreement) and is valid for an indefinite period.

This Agreement (framework agreement) and the Contracts concluded within it (on the terms of the relevant Client's orders for the purchase and sale of Currency) constitute a Single agreement between the Parties, which the Parties are guided by when concluding, executing and terminating Contracts (hereinafter referred to as "the Single agreement").

1. ТЕРМИНЫ

1. TERMS AND DEFINITIONS

Аутентификаторы – комбинация логина и пароля для доступа к электронной торговой площадке НТПРО/NTPRO (далее также – «Платформа»).

Клиентские аутентификаторы – комбинация логина и пароля для доступа Клиента к Платформе.

Сделка – внебиржевая сделка с базисным активом – валюта (далее по тексту – «**Договор**» и/или «**Договоры**»), т.е. договоры покупки/продажи Клиентом и покупки/продажи Банком иностранной валюты – долларов США, турецких лир или Евро - за рубли РФ или иностранную валюту, а также сделка покупки Клиентом/продажи Банком рублей РФ за иностранную валюту – доллары США, турецкие лиры или Евро по курсу, согласуемому Сторонами с использованием электронной торговой площадки НТПРО/NTPRO или по телефону Уполномоченными работниками Датой Валютирования, совпадающей с Датой Заключения Договора. Каждая Сделка, заключаемая во исполнение настоящего Соглашения, является отдельным Договором, для которого устанавливаются приведённые в настоящем Соглашении правила. При осуществлении сделки согласно Заявления на перевод (Приложение № 5 к Договору) Клиент может указать иную иностранную валюту помимо перечисленных выше.

Валюта – иностранная валюта – доллары США, турецкие лиры, Евро, иная указанная Клиентом иностранная валюта, а также рубли РФ (базисный актив Договора).

Контрвалюта – валюта, которая продается или покупается по Договору в обмен на Валюту.

Дата Заключения – дата (рабочий день) достижения Сторонами соглашения по всем Существенным Условиям Договора и всем иным условиям, относительно которых по заявлению одной из Сторон должно быть достигнуто соглашение.

Дата Валютирования – дата (рабочий день) полного исполнения Сторонами требований и обязательств по заключённому Договору, совпадает с Датой Заключения.

Договор банковского счета - заключенный между Клиентом и Банком договор на расчетное и кассовое обслуживание Клиента в соответствии с законодательством Российской Федерации, на основании которого Клиенту открыт расчетный счет (счета) в Банке.

Платёжные Инструкции – платёжные реквизиты Сторон для расчётов в Валюте и Контрвалюте при исполнении требований и обязательств по заключённому Договору.

РФ – Российская Федерация.

ГК – Гражданский Кодекс.

Уполномоченный Работник – сотрудник Стороны, сведения о котором указаны Стороной в списке, предоставленном другой Стороне по форме, установленной Приложением № 1 к настоящему Соглашению, уполномоченный на предварительное согласование Существенных Условий Договора посредством Платформы и/или телефона.

Authenticators are a combination of login and password to access the NTPRO/NTPRO electronic trading platform (hereinafter also referred to as the «**Platform**»).

Client's authenticators are a combination of login and password for access of Client to the «Platform»).

Deal – over-the-counter (OTC) deal with basic asset-currency (hereinafter referred to as the «**Contract**» and/or «**Contracts**»), that is, contracts for the purchase/sale by the Client and the purchase/sale by the Bank of foreign currency – US dollars, Turkish lira or Euros - for Russian rubles or foreign currency, as well as the transaction of purchase by the Client/sale by the Bank of Russian rubles for foreign currency – US dollars, Turkish lira or Euros at the rate, agreed between the Parties using the NTPRO/NTPRO electronic trading platform or by phone by Authorized Employees with the Value Date, coinciding with the Date of Conclusion of the Contract. Each Deal, concluded under the Agreement, is a separate Contract, subject for the rules, established by the Agreement. When making a transaction in accordance with the Transfer Application (Appendix No. 5 to the Agreement), the Client may specify a foreign currency other than those listed above.

Currency – foreign currency – US dollars, Turkish liras or Euro, other foreign currency specified by the Client, as well as RUB (basic asset of the Contract).

Counter Currency – the currency to be sold or purchased by the Contract in exchange for the Currency.

Contract Date – the date (business day) of achieving the Parties an agreement about all Essential Terms of the Contract, as well as about all other terms in respect of which at request of one of the Parties the agreement shall be reached.

Value Date – the date (working day) of the Parties' full fulfillment of the requirements and obligations under the concluded Contract coincides with the Date of conclusion.

Bank Account Agreement is an agreement concluded between the Client and the Bank for settlement and cash services to the Client in accordance with the legislation of the Russian Federation, on the basis of which the Client has opened a current account (accounts) with the Bank.

Payment Instructions – requisites of the Parties for settlements in Currency and Countercurrency for executing demands and liabilities under the concluded Contract.

RF – Russian Federation.

CC – Civil Code.

Authorized Employee – employee of the Party, whose data is specified by such Party in the list, provided to the other Party in accordance with the form, specified in the Annex № 1 hereto, authorized for preliminary approval of the Contract's Essential Terms via Platform and/or by phone.

Уполномоченный Представитель – единоличный исполнительный орган Стороны, либо иное лицо, имеющее право без доверенности действовать от имени Стороны, либо лицо, уполномоченное Стороной на основании доверенности на заключение Договора.

Поручение на продажу или покупку иностранной валюты (также далее «Поручение» или «Предложение-оферта») – предложение Клиента на заключение Договора, составленное по форме Приложений № 2, № 3, № 4 или № 5 к настоящему Соглашению, подписанное уполномоченным Представителем и направляемое Клиентом Банку по системе дистанционного банковского обслуживания Клиент-Банк в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением, и в соответствии со ст.435 ГК РФ признаваемое Сторонами офертой Клиента на заключение Договора.

Подтверждение – подтверждение заключения Договора, направляемое Банком Клиенту путем размещения в системе дистанционного банковского обслуживания Клиент-Банк статуса «Исполнен» в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением, и в соответствии со ст.438 ГК РФ признаваемое Сторонами акцептом оферты на заключение Договора.

Рабочий День – календарный день (кроме официальных выходных и праздничных дней), когда банки совершают деловые операции в РФ, а также в целях проведения платежей - в странах (группах стран) – эмитентах соответствующих Валют.

Электронный Документ (далее по тексту – «ЭД») – информация в электронном виде по установленной Банком форме, переданная с использованием системы дистанционного банковского обслуживания (далее по тексту – «Система»), используемой Сторонами, и подписанная электронной подписью (далее по тексту – «ЭП») Уполномоченного Представителя соответствующей Стороны. При этом в качестве ЭД в соответствии с условиями настоящего Соглашения могут выступать любые документы, необходимые для действий по Договору, если между Сторонами заключён договор об использовании Системы.

Существенные Условия – условия Договора, необходимые для его заключения, обязательные для указания в Поручении:

- вид Договора,
- Дата Заключения Договора,
- тип Договора (покупка/продажа Клиентом Валюты),
- номер Поручения,
- наименование Валюты покупки/продажи,
- сумма покупки/продажи Валюты,
- валютный курс,
- наименование Контрвалюты,
- Дата Валютирования,
- Платёжные Инструкции (только Стандартные),
- иные условия.

В Заявлении на перевод (Приложение № 5) Платёжные инструкции не являются Стандартными.

Дата Возникновения Просрочки по Расчётам Клиентом – Дата Валютирования, в которую до 15.00

Authorized Representative – the sole executive body of the Party, or other person, having the right, with full authority, to act on behalf of the Party, or a person, authorized by the Party under the power of attorney to conclude the Contract.

Order for the sale or purchase of foreign currency (also hereinafter referred to as "Order" or "Offer") is a Client's offer to conclude Contract drawn up in the form of Appendices No. 2, No. 3, No. 4 or No. 5 to this Agreement, signed by Authorized representative and sent by the Client to the Bank via the remote banking system Client-Bank in accordance with the procedure provided for by this Agreement and in accordance with art.435 of the Civil Code of the Russian Federation recognized by the Parties as the Client's offer to conclude a Contract.

Confirmation – confirmation of the conclusion of the Contract sent by the Bank to the Client by placing the status "Executed" in the remote banking system Client-Bank in accordance with the procedure provided for in this Agreement and in accordance with Article 438 of the Civil Code of the Russian Federation recognized by the Parties as acceptance of the offer to conclude the Contract.

Business Day – the calendar day (except for official days-off and holidays), when banks conduct business operations in the RF, as well as in purposes of payments transaction - in the countries (groups of countries) – issuers of the relevant Currencies.

Electronic Document (hereinafter the “ED”) – information in electronic format in accordance with the form, specified by the Bank, sent using the distance banking service system (hereinafter the “System”), used by the Parties, and signed by electronic signature (hereinafter the “ES”) of the respective Party Authorized Representative. Pursuant to the terms and conditions of this Agreement, the ED shall include all documents, necessary for conclusion, making amendments to, termination and execution of the Contract, if the Parties have concluded the respective agreement on the use of such System.

Essential Terms – the Contract's terms and conditions, necessary for its concluding, subject to be obligatory specified in the Order, such as:

- Contract specification,
- Contract Date,
- Contract type (Currency Buy/Sale by Client),
- Order number,
- Buy/sale Currency Name,
- Buy/sale Currency Amount,
- Currency Rate,
- Countercurrency name,
- Value Date,
- Payment Instructions (only Standard ones),
- other conditions.

Payment instructions are not Standard in the Transfer Application (Appendices No. 5).

The Date of Delay in Settlements – the Value date on which, before 15.00 Moscow time, the Client did not ensure the

московского времени Клиент не обеспечил наличие денежных средств на своем счете в Банке для исполнения платежей по Договору в полном объеме.

Стороны – АО «Денизбанк Москва» (далее также «Банк») и Клиент Банка, заключивший с Банком настоящее Соглашение.

availability of funds in his Bank account for the execution of payments under the Contract in full.

The Parties are JSC "Denizbank Moscow" (hereinafter also the "Bank") and the Client of the Bank who has concluded this Agreement with the Bank.

2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

2.1 Максимальная совокупная сумма покупаемой/продаваемой Клиентом Валюты по сделкам (Договорам) в рамках настоящего Соглашения не установлена.

2.2. Настоящее Соглашение определяет общие условия, порядок заключения, исполнения и прекращения Договоров с юридическими лицами – клиентами Банка, имеющими расчётные счета в Банке в рублях РФ и Валюте (долларах США, турецких лирах и/или Евро), в том числе при совершении конверсионных операций по указанию Клиента согласно его Заявления на перевод денежных средств в иностранной валюте после осуществления указанной конвертации по форме Приложения 5 к настоящему Соглашению.

2.3. Валютный курс, указываемый Клиентом в Существенных Условиях Договора, приводится с точностью до 4 (четырёх) знаков после запятой.

2.4. Сумма Договора в рублях РФ рассчитывается Сторонами с точностью до 2 (двух) знаков после запятой, по методу математического округления.

2.5. Стороны договорились, что если последний день какого-либо срока в рамках настоящего Соглашения приходится на нерабочий день, то днём окончания срока считается ближайший следующий за ним рабочий день.

2.6. Стороны настоящим договорились, что Банк может отказаться от заключения Договоров в рамках настоящего Соглашения в любое время и без объяснения причин.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1 The maximum aggregate amount of the Currency which may be bought/sold by Client under transactions within this Agreements is not specified.

2.2. This Agreement shall determine general terms, procedure for concluding, executing and termination of the Contracts with legal entities – clients of the Bank, having current accounts with the Bank in RUB and Currency (US dollars, Turkish Liras and/or Euro) including when performing conversion operations at the direction of the Client in accordance with his Application for the transfer of funds in foreign currency after the specified conversion in the form of Appendix 5 to this Agreement.

2.3. Currency rate, indicated by the Client in the Contract's Essential Terms, is provided with 4 (four) digits after comma.

2.4. Contract's amount in RUB is calculated by the Parties with 2 (two) digits after comma, using mathematical rounding rule.

2.5. The Parties have agreed that if the last day of any term within the frames of the Agreement falls to a non-business day, the closest next business day shall be considered as the expiry date of the term.

2.6. The Parties hereby agree that the Bank may refuse to enter into Contracts under this Agreement at any time and without giving reasons.

3. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

3.1. В целях заключения каждого Договора Уполномоченные Работники Клиента определяют условия каждой Сделки с использованием электронной торговой площадки НТПРО/NTPRO, предназначенной для проведения торговли на финансовом рынке, или по телефону, указанному Сторонами в Списке уполномоченных работников по форме Приложения 1 к настоящему Соглашению. С целью предоставления Клиенту права пользования Платформой Банк как Лицензиат, действующий на основании Соглашения об уровне оказания услуг № 1, заключенного с ООО «НТ Прогресс» 17.06.2020 г., предоставляет Клиенту Клиентский аутентификатор с настроенной функциональностью Платформы.

3.2. По результатам определения Клиентом всех Существенных Условий Договора на Платформе или по телефону Клиент направляет Банку Поручение на покупку/продажу иностранной валюты, содержащее все Существенные Условия Договора, перечисленные

3. PROCEDURE FOR CONCLUDING THE CONTRACT

3.1. In order to conclude each Contract, Authorized Employees of the Client will determine the terms of each Transaction using the NTPRO/NTPRO electronic trading platform designed for trading on the financial market or by phone number, specified by the Parties in the List of authorized employees in the form of Appendix 1 to this Agreement. In order to grant the Client the right to use the Platform, the Bank, as a Licensee acting on the basis of the Service Level Agreement No. 1 concluded with NT Progress LLC on 17.06.2020, provides the Client with a Client Authenticator with the configured functionality of the Platform

3.2. Based on the results of the Client's determination of all the essential terms of the Contract on the Platform or by phone, the Client sends the Bank an Order for the purchase/sale of foreign currency containing all the essential terms of the Contract listed in section 1 "Terms", according to the System

в разделе 1 «Термины», по Системе не позднее 15.00 московского времени, подписанное Уполномоченным Представителем Клиента. При этом на момент направления Поручения (Предложения-оферты) Клиент должен обеспечить наличие на своем счете в Банке денежных средств, достаточных для совершения расчетов по Договору.

3.3. После получения от Клиента Предложения-оферты Банк в Системе выставляет статус заявки «Исполнен», что является акцептом Предложения-оферты Клиента в момент исполнения Договора путем списания и зачисления денежных средств на счета Клиента/получателя средств Клиента, указанные в Поручении на покупку/продажу иностранной валюты/Заявлении на перевод. Договор считается заключенным с момента проставления в Системе статуса «Исполнен».

3.4. Для целей передачи Предложения-оферты, Подтверждения и иных документов в рамках настоящего Соглашения (далее по тексту – «Документ», «Документы») Стороны обязуются использовать Систему, при условии заключения Сторонами соответствующего соглашения о порядке её использования.

При этом Стороны признают, что любой ЭД, оформляемый, подписываемый и передаваемый Сторонами друг другу с использованием Системы, признаётся подписанным действительным ключом ЭП Банка и Клиента, и имеет равную юридическую силу с надлежаще оформленными и собственноручно подписанными Уполномоченными Представителями Сторон аналогичными документами на бумажных носителях.

3.5. В случае невозможности использования Сторонами способа передачи Документов, указанного в п.3.4. настоящего Соглашения, они обязуются передавать надлежаще оформленные Документы путём их доставки нарочно курьером, либо по электронной почте (скан Документа направляется Уполномоченным Работникам Сторон по их адресам электронной почты, указанным в Приложении № 1 к настоящему Соглашению), либо по факсимильной связи (Документ направляется Уполномоченным Работникам Сторон по номерам факсов Сторон, указанным в Приложении № 1 к настоящему Соглашению). Используя для передачи Документов факс, телефон, электронную почту или другой незащищённый канал связи Клиент соглашается нести риски, связанные с возможным нарушением конфиденциальности и целостности информации при её передаче по незащищённым каналам связи.

В случае передачи Документов по электронной почте или факсимильной связи Стороны обязуются обеспечить доставку друг другу оригиналов соответствующих Документов на бумажном носителе (курьерской или почтовой отправкой) в разумный срок, не превышающий 5 (пяти) рабочих дней по адресам Сторон в Москве и Московской области, и 10 (десяти) рабочих дней по всем прочим адресам Сторон, включая адреса за пределами РФ.

В случае, если после передачи Документов по

no later than 15.00 Moscow time, signed by an Authorized Representative of the Client. At the same time, at the time of sending the Order (Offer), the Client must ensure that there are sufficient funds in his Bank account to make settlements under the Agreement.

3.3. After receiving the Offer from the Client, the Bank in the System sets the status of the application "Executed", which is the acceptance of the Client's Offer at the time of execution of the Contract by debiting and crediting funds to the Client's accounts/beneficiary's accounts specified in the Order for the purchase / sale of foreign currency/Application for transfer of funds. The Contract is considered concluded from the moment the status "Executed" is entered in the System.

3.4. For the purposes of transmitting the Offer, Confirmation and other documents under this Agreement (hereinafter referred to as the "Document", "Documents") The Parties undertake to use the System, provided that the Parties conclude an appropriate agreement on the procedure for its use.

At the same time, the Parties acknowledge that any ED issued, signed and transmitted by the Parties to each other using the System is recognized as signed by a valid key of the Bank and the Client's electronic signature, and has equal legal force with duly executed and personally signed by Authorized Representatives of the Parties similar documents on paper.

3.5. If the Parties shall not be able to use the method of the Documents delivery, specified in the paragraph 3.4 hereof, they shall deliver all duly executed Documents via express courier service, e-mail (the scanned copy of the Document shall be sent to the Authorized Employees of the Parties to the respective e-mail address, specified in the Annex № 1 hereto), or facsimile (the copy of the Document shall be sent to the Authorized Employees of the Parties to the respective facsimile number of the Parties, specified in the Annex № 1 hereto). Using for the Documents delivery fax, telephone, e-mail or another non-protected telecommunication channel, including Internet, the Client agrees to take risks, related to possible information confidentiality and integrity violation at its delivery through non-protected telecommunication channels.

In case the Documents are delivered via e-mail or facsimile, the Parties undertake to ensure the delivery of their respective originals in hard copies (via express courier service or by post) within a reasonable period of time, not exceeding 5 (five) business days to the postal addresses of the Parties in Moscow and Moscow region; and 10 (ten) business days to all other addresses of the Parties, including those outside the Russian Federation.

электронной почте или факсимильной связи стало возможным использование Системы в срок, установленный настоящим пунктом для передачи Документов на бумажном носителе, Стороны обязуются передать по Системе соответствующие Документы, ранее направленные по электронной почте или факсимильной связи.

Документы, переданные по электронной почте или факсимильной связи по адресам электронной почты и номерам факсов, указанным в Приложении № 1 к настоящему Соглашению, при условии невозможности использования Системы, признаются юридически значимыми.

При этом Стороны признают, что оригинал Документа, переданного по электронной почте или факсимильной связи, подписан действительными подписями Уполномоченного Представителя соответствующей Стороны, а скан и/или факс изготовлены с надлежащим образом оформленного оригинала Документа и имеют равную юридическую силу с надлежаще оформленными и собственноручно подписанными Уполномоченным Представителем Стороны аналогичными Документами на бумажном носителе.

3.6. Под невозможностью использования Сторонами способа передачи Документов по Системе понимается:

- отсутствие договора между Сторонами о порядке использования Системы, или
- приостановление работы или блокировка Системы.

3.7. В случае передачи Стороной Документа по электронной почте или по факсимильной связи и неполучения Банком от Клиента оригинала надлежащим образом оформленного Документа на бумажном носителе или по Системе в сроки, установленные настоящим Соглашением, хотя бы по одному Договору, заключение новых Договоров между Сторонами приостанавливается и способ передачи Документов по электронной почте или по факсимильной связи не применяется – до получения Банком от Клиента соответствующего оригинала надлежащим образом оформленного Документа на бумажном носителе или по Системе.

3.8. Договор считается исполненным с момента полного исполнения обеими Сторонами всех требований и обязательств по заключенному Договору. При неисполнении Клиентом платежных обязательств в установленный в Договоре срок Договор будет считаться прекращенным. При этом Стороны договариваются о том, что при прекращении Договора ввиду неисполнения Клиентом платежных обязательств в установленный в Договоре срок, а именно при отсутствии на счете в Банке, указанном в Поручении суммы платежа по Договору за приобретаемую/продаваемую Валюту до 15.00 Московского времени, а также при незаключении Договора, то есть при ненаправлении Клиентом Банку Поручения по согласованной на Платформе и/или по телефону сделке согласно порядку, установленному в п.п.3.2., 3.3. Соглашения, Банк вправе потребовать, а Клиент обязан уплатить Банку штраф в размере до 6% от суммы Договора, при этом конкретная сумма штрафа устанавливается Банком по его усмотрению.

In case, when after e-mail or facsimile delivery of the Documents, the Parties are able to use the System within the time period, specified in this paragraph for delivery of such Documents in hard copies, the Parties shall be obliged to send the respective Documents, which have been previously sent via e-mail or facsimile, by the System.

The Documents, which have been delivered via e-mail or facsimile to the addresses, specified in the Annex № 1 hereto, shall be deemed as legally valid in case of impossibility of the System's use.

Thus, the Parties shall acknowledge that the original of the Document, which has been delivered via e-mail or facsimile, is signed by the valid signature of the Authorized Representative of the respective Party, and scanned and/or facsimile copies have been made from the duly executed original of the Document, being equally valid as the duly executed hard copies of the same Documents, signed by the Authorized Representative of the Party.

3.6. Inability of the Parties to send the Documents by the System shall include the following:

- absence of the agreement between the Parties for the use of the System, or
- suspension or blocking of the System.

3.7. In case of sending the Document via e-mail or facsimile without further presentation to the Bank by the Client of the duly executed original Document in hard copies or through the System within the time limit, specified in this Agreement, with respect to at least one Contract, the procedure of concluding new Contracts between the Parties shall be suspended and the method of sending Documents via e-mail or facsimile shall not be further applied – prior to receiving by the Bank from the Client of the duly executed original Document in hard copies or by the System.

3.8. The Contract is considered fulfilled from the moment of full fulfillment by both Parties of all requirements and obligations under the concluded Contract. If the Client fails to fulfill payment obligations within the time period specified in the Contract, the Contract will be considered terminated. At the same time, the Parties agree that upon termination of the Contract due to non-fulfillment of payment obligations by the Client within the time specified in the Contract, namely, if the amount of payment under the Contract for the purchased/sold Currency is not on the Bank account specified in the Order before 15.00 Moscow time, as well as if the Contract is not concluded, that is, if the Client does not send the Bank Orders for a transaction agreed on the Platform and/or by phone in accordance with the procedure set out in paragraphs 3.2., 3.3. according to the Agreement, the Bank has the right to demand, and the Client is obliged to pay the Bank a fine of up to 6% of the Contract amount, while the specific amount of the fine is set by the Bank at its discretion. The fine is paid in rubles at the exchange rate of the Bank of Russia on the date of the

Штраф уплачивается в рублях по курсу Банка России на дату выставления Банком требования об уплате штрафа (далее – «Требование»). Требование направляется Клиенту в дату прекращения Договора/незаключения Договора вследствие ненаправления Клиентом Поручения. Штраф подлежит уплате Клиентом не позднее следующего рабочего дня после направления Требования Банком.

3.9. Платежи по обязательствам осуществляются Сторонами в Дату валютирования, установленную Договором, согласно Поручения Клиента на счета Сторон в соответствии со стандартными платежными инструкциями не позднее 15:00 московского времени. До 15:00 Московского времени Клиент обеспечивает наличие денежных средств на своем счете в Банке, указанном в Поручении. Банк осуществляет списание и зачисление денежных средств по счетам Клиента в Дату валютирования на основании Поручения Клиента.

3.10. Стороны принимают на себя полную и исключительную ответственность за доступ своих работников к Системе, Платформе, телефону, электронной почте и факсимильной связи.

3.11. В случае изменения списка Уполномоченных Работников, Сторона обязуется направить другой Стороне до начала следующего рабочего дня новый список по форме Приложения № 1 к настоящему Соглашению.

3.12. В случае замены Уполномоченного Представителя, Сторона обязуется направить другой Стороне подтверждающие документы, перечень и требования к оформлению которых определяются действующим законодательством РФ и внутренними положениями Банка. До получения соответствующего сообщения и документов Клиента Банк вправе в любых правоотношениях с Клиентом считать полномочия Уполномоченных Работников и Уполномоченных Представителей, информация о которых ранее предоставлена Банку, подтвержденными и действующими.

3.13. Сторона обязуется незамедлительно информировать другую Сторону об изменении наименования, места нахождения, номеров телефонов, печати и права подписи, банковских реквизитов, иных сведений, имеющих значение для заключения, исполнения, изменения и/или прекращения Договоров.

3.14. Банк списывает сумму штрафа, установленного п. 3.8. настоящего Соглашения, в размере, указанном в направленном Клиенту Требовании, а также любую иную задолженность Клиента перед Банком по настоящему Соглашению и/или Договору, за исключением суммы платежа по Договору за приобретаемую Валюту, без распоряжения Клиента (прямое дебетование), в том числе на основании инкассовых поручений Банка (в порядке расчетов по инкассо), или на основании составляемого Банком банковского ордера с любых счетов Клиента, открытых в Банке, в целях погашения сумм, причитающихся Банку по настоящему Соглашению (далее по тексту вместе или в отдельности - «**Задолженность**»), на что

Bank's claim for payment of the fine (hereinafter referred to as the "Claim"). The Request is sent to the Client on the date of termination of the Contract /non-conclusion of the Contract due to the Client's failure to send an Order. The Fine is payable by the Client no later than the next business day after the Bank sends the Request.

3.9. Payments on obligations are made by the Parties on the Value Date established by the Contract, according to the Client's Instructions to the accounts of the Parties in accordance with standard payment instructions no later than 15:00 Moscow time. Until 15:00 Moscow time, the Client ensures the availability of funds on his account in the Bank specified in the Order. The Bank debits and deposits funds to the Client's accounts on the Value Date based on the Client's Order.

3.10. The Parties shall assume full and sole responsibility for the access of their employees to the System, Platform, phone, e-mail and facsimile.

3.11. In case of amendments to the list of Authorized Employees, the Party undertakes to provide the other Party with the amended list in the form of the Annex № 1 hereto, prior to the next business day beginning.

3.12. In case of replacement the Authorized Representative, the Party shall provide the other Party with certifying documents, list and requirements to which are established by the current laws of the RF and internal regulations of the Bank. Prior to provision of the respective notice and certifying documents by the Client, the Bank shall be entitled to consider Authorized Representatives and Employees, specified in the documents, previously provided to the Bank, confirmed and valid ones.

3.13. The Party shall immediately notify the other Party of any change in its name, address, phone numbers, seal and signature authorization, bank requisites and other relevant information, used for conclusion, execution, making amendments to and/or termination of the Contracts.

3.14. The Bank shall write off the amount of the fine set out in clause 3.8. this Agreement, in the amount specified in the Claim sent to the Client, as well as any other debt of the Client to the Bank under this Agreement and / or the Contract, except for the amount of payment under the Contract for the purchased Currency, funds without the Client's order (direct debit), including on the basis of Bank collection orders (in the order of collection payments), or on the basis of a Bank order drawn up by the Bank from any Client's accounts opened with the Bank, in order to repay the amounts, due to the Bank under this Agreement (hereinafter referred to collectively or separately as "**Arrears**"), to which the Client hereby agrees (this acceptance in advance):

Клиент настоящим дает свое согласие (заранее данный акцепт):

- в дату наступления срока уплаты соответствующей суммы (далее по тексту - «**Текущая задолженность**»);
- в любую дату после даты наступления срока уплаты соответствующей суммы, если соответствующая сумма не уплачена в срок (далее по тексту - «**Просроченная задолженность**»).

Положения настоящего пункта Договора являются дополнением Договора банковского счета, заключенного между Клиентом и Банком.

Клиент настоящим безотзывно уполномочивает Банк при списании денежных средств на основании настоящего заранее данного акцепта конвертировать без его дополнительного распоряжения в любую валюту денежные средства в любой валюте, принадлежащие Клиенту, находящиеся на любом счете, открытом Клиентом в Банке.

Для целей конвертации одной валюты в другую Банк будет использовать курс Банка, установленный на дату конвертации.

Датой уплаты Задолженности (ее части) считается дата зачисления Задолженности (ее части) на корреспондентский счет Банка, указанный в настоящем Соглашении, либо на иной счет, указанный Банком.

4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА КЛИЕНТА

4.1. С целью обеспечения исполнения Клиентом всех своих денежных обязательств перед Банком по настоящему Соглашению (далее по тексту – «**Обеспечиваемые обязательства**»), включая

- уплату сумм по заключенным Договорам за приобретаемую валюту;
- Уплата штрафа, предусмотренного п.3.8.;
- возмещение расходов Банка, в том числе комиссий, уплаченных Банком третьим лицам в связи с исполнением настоящего Соглашения;
- уплату процентов за пользование чужими денежными средствами;
- возмещение расходов Банка по взысканию Просроченной задолженности с Клиента,

Клиент обязуется обеспечить наличие необходимой суммы на своем расчетном счете в Банке.

При недостаточности суммы на расчетном счете для полного исполнения обязательств Клиента по настоящему Соглашению, Банк засчитывает денежные средства в погашение задолженности в вышеуказанной очередности.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Соглашению Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ и условиями настоящего Соглашения. Уплата штрафных санкций не освобождает Стороны от исполнения своих обязательств по соответствующему Договору, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением.

- on the due date of payment of the relevant amount (hereinafter referred to as the “**Outstanding indebtedness**”);
- on any date after the due date of payment of the relevant amount, if it is not repaid on the due date (hereinafter referred to as the “**Overdue indebtedness**”).

Provisions of the present point of the Agreement constitute amendment to the Bank account maintenance agreement concluded by the Bank and Client.

While debiting funds without the Client's order on the basis of pre-given acceptance the Client hereby irrevocably authorizes the Bank to convert without additional Client's order monetary funds in any currency, which belong to the Client and are located at any account, held by the Client with the Bank, into any currency.

For the purposes of conversion of one currency into another the Bank shall use rate of exchange of the Bank at the date of conversion.

The date of the Indebtedness (its part) repayment means the date of crediting the Indebtedness (its part) to the Bank's correspondent account specified herein or to any other account specified by the Bank.

4. OBLIGATIONS OF CLIENT

4.1. In order to ensure that the Client fulfills all its monetary obligations to the Bank under this Agreement (hereinafter referred to as “**Secured obligations**”), including:

- payment of amounts under concluded Contracts for the purchased currency;
- payment of penalty (fine) provided for in clause 3.8.;
- reimbursement of the Bank's expenses, including commissions paid by the Bank to third parties in connection with the execution of this Agreement;
- payment of interest for the use of other people's funds;
- reimbursement of the Bank's expenses for collecting
- Overdue debt from the Client,

the Client undertakes to ensure that the required amount is available on his current account with the Bank.

If the amount on the current account is insufficient for the full fulfillment of the Client's obligations under this Agreement, the Bank counts the funds as repayment of the debt in the above order.

5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

5.1. In case of non-performance or improper performance of their obligations hereunder the Parties shall bear liability in accordance with the current legislation of the RF, and terms and conditions hereof. Payment of the penalties doesn't release the Parties from the performance of their obligations under the relevant Contract, unless otherwise provided for by the present Agreement.

5.2. В случае, если поступившая на счёт одной из Сторон сумма недостаточна для погашения всех обязательств другой Стороны по Договору, заключённому в рамках настоящего Соглашения, то определяется очередность погашения обязательств в соответствии с пунктом 4.1 настоящего Соглашения.

5.3. Клиент осознает все риски и самостоятельно несёт все возможные убытки, возникающие при заключении Договора и настоящего Соглашения, в том числе при использовании Платформы.

5.4. При исполнении своих обязательств по настоящему Соглашению Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или для достижения иных неправомерных целей. При исполнении своих обязательств по настоящему Соглашению Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Соглашения законодательством Российской Федерации как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также иные действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии коррупции. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего п. 5.4, соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений п. 5.4 настоящего Соглашения другой Стороной, ее аффилированными лицами, работниками или посредниками.

6. НЕПРЕОДОЛИМАЯ СИЛА

6.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Соглашению, если оно вызвано:

6.1.1. действием чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств непреодолимой силы, в том числе: стихийных бедствий, военных действий, террористических актов, блокады и забастовок и др.,

6.1.2. установлением в соответствии с действующим законодательством РФ, Правительством РФ отсрочки исполнения обязательств (мораторий),

6.1.3. решениями Центрального банка РФ, органов государственной власти РФ, которые делают невозможным для одной из Сторон исполнение своих обязательств по настоящему Соглашению.

5.2. In case the amount transferred to one of the Parties' account is insufficient for repayment of all the other Party's obligations under the Contract, concluded within the framework hereof, the sequence of liabilities redemption shall be used according to the item 4.1. of the Agreement.

5.3. The Client is aware of all the risks, and shall bear all the possible losses, arising from the making the Contract and the Agreement, including when using of the Platform.

5.4. In carrying out their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not pay, offer to pay, or permit the payment of any money or value, directly or indirectly, to any person to influence the actions or decisions of those persons in order to obtain any improper advantage or to achieve any other unlawful purpose. In the performance of their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not perform actions that are qualified by the applicable legislation of the Russian Federation for the purposes of this Agreement as bribery, commercial bribery, as well as other actions that violate the requirements of applicable law and international anti-corruption acts. In the event of a party's suspicion that there has been or may be a violation of any of the provisions of this paragraph. 5.4, the Party concerned undertakes to notify the other Party in writing. In a written notice, a Party is obliged to refer to the facts or provide materials that reliably confirm or give reason to believe that there was or may be a violation of any provisions of paragraph 5.4 of this Agreement by the other Party, its affiliates, employees or intermediaries.

6. FORCE MAJEURE

6.1. The Parties shall be released from the liability for the partial or complete non-execution of their obligations hereunder, should this non-execution be caused by:

6.1.1. the force-majeure circumstances, namely: acts of God, hostilities, acts of terrorism, blockade and strikes etc.,

6.1.2. the suspension of the obligations (moratorium), imposed by the Government of the RF in accordance with the acting legislation.

6.1.3. the decisions of the Bank of Russia, public authorities of the RF, which make impossible the performance of one of the Parties' obligations under the present Agreement.

6.2. Доказательством наступления и продолжительности обстоятельств, указанных в п.6.1 настоящего Соглашения, являются официальные подтверждения, выданные компетентными органами.

6.3. О наступлении и прекращении действия обстоятельств непреодолимой силы Стороны обязаны уведомить друг друга в письменной форме не позднее 1 (одного) рабочего дня с момента наступления/прекращения действия указанных обстоятельств, при этом срок выполнения обязательств по соответствующему Договору переносится соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства.

6.4. После прекращения действия обстоятельств, указанных в п.6.1 настоящего Соглашения, Стороны обязаны продолжить исполнение своих обязательств по настоящему Соглашению, если иное не предусмотрено дополнительным соглашением, заключенным Сторонами.

6.5. В случае если обстоятельства, указанные в п.6.1 настоящего Соглашения, продлятся свыше 3 (трех) месяцев подряд, Стороны обязаны согласовать возможный порядок прекращения своих обязательств.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

7.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента направления Банку Поручения по форме приложения 2, 3, 4 или 5 к настоящему Соглашению при условии обмена с Банком списком Уполномоченных работников согласно приложения 1 к Соглашению и действует в течение неопределённого срока.

7.2. Каждая из Сторон имеет право на односторонний отказ от настоящего Соглашения (расторжение настоящего Договора в одностороннем внесудебном порядке), направив другой Стороне уведомление в произвольном письменном виде, подписанное Уполномоченным Представителем и заверенное печатью Стороны, не позднее, чем за 7 (семь) рабочих дней до предполагаемой даты расторжения. При этом все Договоры, заключённые до указанной в уведомлении даты расторжения, подлежат исполнению Сторонами в установленном настоящим Соглашением порядке, за исключением случаев их расторжения Банком согласно п.3.8. Соглашения.

8. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

8.1. Без письменного согласия Банка Клиент не имеет права передавать третьим лицам свои права по настоящему Соглашению, а также по Договорам, заключённым на его основе, обременять их, включая передачу в залог и проведение иных операций.

8.2. Каждая из Сторон берет на себя обязательство гарантировать сохранение банковской и коммерческой тайны, неразглашение содержания настоящего Соглашения третьим лицам, сохранять конфиденциальность сведений о деятельности Сторон, за исключением случаев, предусмотренных законодательством РФ.

6.2. Official confirmations issued by the competent public authorities shall be considered as the proof of occurrence and duration of circumstances mentioned in item 6.1 hereof.

6.3. The Parties shall notify each other in writing of the occurrence and termination of force-majeure circumstances not later than 1 (one) business day from the moment of their occurrence/termination; and the time stipulated for the performance of their obligations shall be extended for a period equal to that during which such circumstances will remain in force.

6.4. After the cessation of the circumstances mentioned in item 6.1 hereof, the Parties shall continue the performance of their obligations hereunder, unless otherwise provided for by the additional agreement between the Parties.

6.5. If the circumstances mentioned in item 6.1 hereof, will last for more than three months, the Parties shall agree upon the procedure of possible termination of their obligations.

7. TERM OF THE AGREEMENT

7.1. This Agreement shall enter into force from the moment an Order is sent to the Bank in the form of Annex 2, 3, 4 or 5 to this Agreement, subject to an exchange with the Bank of a list of Authorized employees in accordance with Annex 1 to the Agreement and is valid for an indefinite period.

7.2. Each Party shall have the right to unilaterally repudiate this Agreement (the right to terminate Agreement unilaterally in out-of-court procedure) by providing a written notice of such termination, executed in any written form to the other Party; such notice shall be signed by the Authorized Representative and certified by the seal of the Party no later than 7 (seven) business days prior to the proposed termination date. Thus, all Contracts concluded prior to the termination date, specified in the notice, shall be executed by the Parties in the manner, set by this Agreement, except for cases of Contracts termination by the Bank mentioned in item 3.8. hereof.

8. MISCELLANEOUS

8.1. The Client may not assign its rights under this Agreement without written consent of the Bank, as well as its rights under Contracts, concluded on the basis hereof, to transfer such rights as security, e.g. to pledge the rights or conduct other operations.

8.2. Each Party shall undertake confidentiality obligations according to the trade and banking secrets; the Parties may not disclose the terms of this Agreement to any third parties and maintain the confidentiality of the other Party's activities, except as provided by the laws of the RF.

8.3. Банк вправе в одностороннем порядке изменять условия настоящего Соглашения, в том числе формы Приложений к настоящему Соглашению, с письменным уведомлением Клиента не позднее, чем за 5 (пять) рабочих дней до вступления в действие изменённых условий путем размещения измененного Соглашения на сайте Банка www.denizbank.ru

8.4. Любые уведомления Клиенту могут направляться Банком по Системе либо по адресу Клиента, указанному в настоящем Соглашении.

8.5. Клиент подтверждает, что им получено письменное согласие физических лиц (далее по тексту – «**Субъекты персональных данных**»), персональные данные которых могут содержаться в получаемых Банком от Клиента документах, на обработку персональных данных таких физических лиц, по форме и содержанию в соответствии с законодательством Российской Федерации о персональных данных.

Клиент подтверждает, что до передачи персональных данных Банку, предоставил Субъектам персональных данных информацию, предусмотренную пунктом 3 статьи 18 Федерального закона от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных».

По требованию Банка Клиент обязуется предоставить Банку оригиналы письменных согласий на обработку персональных данных Субъектов персональных данных в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты получения соответствующего письменного требования. Ответственность за наличие согласия Субъектов персональных данных на обработку их персональных данных возлагается на Клиента.

В соответствии с настоящим Договором целью обработки персональных данных является осуществление Банком любых прав и обязанностей, связанных с исполнением настоящего Соглашения, положений внутренних документов Банка и требований законодательства Российской Федерации.

Банк осуществляет обработку и защиту персональных данных в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных».

8.6. Стороны обязуются прилагать все усилия к тому, чтобы все разногласия по настоящему Единому договору, Соглашению, Договорам решались путём переговоров. В случае невозможности разрешить спорный вопрос путём переговоров, спор подлежит рассмотрению в Арбитражном суде г. Москвы в соответствии с законодательством РФ.

8.7. Спор, возникающий из Единого договора, настоящего Соглашения, Договоров, заключенных в его рамках или в связи с ними и подлежащий разрешению в Арбитражном суде г. Москвы в соответствии с п. 8.6. настоящего Соглашения, может быть передан на разрешение в Арбитражный суд г. Москвы после принятия Сторонами мер по досудебному урегулированию по истечении 10 календарных дней со дня направления претензии (требования) в порядке, определенном в п. 8.8. настоящего Соглашения.

8.8. Все уведомления, требования и любая другая корреспонденция Сторон по настоящему Соглашению должны осуществляться в письменном виде и

8.3. The Bank shall have the right to unilaterally change the terms and conditions of this Agreement, including the forms of the Annexes hereto, by giving a written notice to the Client at least 5 (five) business days prior to the effective date of such changed conditions by posting the amended Agreement on the Bank's website www.denizbank.ru

8.4. The Bank may notify the Client by sending the notice by the System, or to the Client's address, specified in this Agreement.

8.5. The Client confirms that it has received a written consent on processing the personal data of individuals whose personal data might be kept in the documents to be provided by the Client to the Bank (hereinafter referred as the "**Personal data subjects**"). The form and the content of the received consent conform with the requirements of the personal data legislation in the Russian Federation.

The Client confirms that information stipulated in the item 3 of the article 18 of the Federal Law dated 27.07.2006 №152-FZ «On personal data protection» was provided to the Personal data subjects before the transfer of the personal data to the Bank.

Upon the Bank's request the Client shall present to the Bank the originals of the written consents on personal data processing of the Personal data subjects within 5 (five) business days from the date of the receipt of the relevant written request.

The Client is liable for existence of the consents of the Personal data subjects on personal data processing.

In accordance herewith, the purpose of personal data processing is an implementation of any Bank's rights and obligations related to the performance hereof, the Client's internal documents and requirements of the legislation of the Russian Federation.

The Bank executes processing and protection of the personal data according to the Federal Law dated 27.07.2006 №152-FZ «On personal data protection».

8.6. The Parties shall make every effort to ensure that all disputes under the Single agreement, this Agreement, Contracts are resolved by means of negotiations. Should the Parties fail to reach an agreement regarding such disputable issues, the disputes shall be resolved by the Commercial (Arbitrazh) Court of Moscow in accordance with the laws of the RF.

8.7. A dispute which may arise out of or in connection with the Single agreement, the present Agreement, Contracts or in connection with them and which shall be settled the Arbitrazh court of Moscow according to item 8.6. hereof, may be referred for settlement to the Arbitrazh court of Moscow after the adoption by the Parties of measures re-trial settlement upon the expiry of 10 calendar days following the date of filing a claim (demand) according to the procedure stipulated in item 8.8. hereof.

8.8. All the notifications, demands and any other correspondence of the Parties hereunder shall be executed in writing and be sent to the other Party by an express service,

направляться другой Стороне службой доставки, по почте заказным письмом или вручаться под расписку, если Банком не будет оговорено иное.

Любое уведомление стороны, направленное другой стороне по адресу, должно рассматриваться как сделанное должным образом, до тех пор, пока сторона не будет уведомлена другой стороной об их изменении путем соответствующего уведомления.

Клиент считается уведомленным вне зависимости от того, получил он уведомление или нет:

- в случае, если Клиент имеет местонахождение в РФ - по истечении 7 (Семи) календарных дней со дня отправки Банком соответствующего уведомления;

- в случае, если Клиент не имеет местонахождения на территории РФ - по истечении 10 (Десяти) календарных дней со дня отправки Банком соответствующего уведомления.

В случае, если уведомления, требования, иная корреспонденция вручаются под расписку Клиенту, то Клиент считается уведомленным в дату их вручения.

Любое уведомление может быть отправлено по Системе (в случае ее наличия). Клиент считается уведомленным по Системе в день отправки Банком соответствующего уведомления.

8.9. Настоящее Соглашение составлено в соответствии с законодательством РФ и регулируется законодательством РФ.

8.10. Все Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемыми частями.

8.11. Настоящее Соглашение составлено в 2-х экземплярах на русском и английском языках по одному для каждой Стороны, оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу. В случае расхождений между русским и английским текстами настоящего Соглашения, текст на русском языке имеет преимущественную силу.

9. АДРЕС И РЕКВИЗИТЫ БАНКА:

АО «Денизбанк Москва»

Лицензия Банка России № 3330 от 15.12.2014

ОГРН 1027739453390, ИНН 7705205000

Адрес местонахождения:

Россия, 123022, г. Москва,

ул. 2-я Звенигородская, д.13, стр.42

Тел.: +7 (495) 725-10-20, факс: +7 (495) 725-10-25

Платёжные реквизиты Банка:

Корреспондентский счёт в рублях:

№ 3010181040000000102

в ГУ Банка России по ЦФО г. Москва, БИК 044525102,

registered mail, to be handed over against a receipt, unless specified by the Creditor.

Any notification of a party to be sent to the other party to the address shall be deemed duly done until the party is duly notified by the other party about alteration thereof with relevant notification.

The Borrower shall be deemed notified irrespective of whether the Borrower receives the relevant notification:

- upon the expiry of 7 (seven) calendar days following the date of sending the relevant notification by the Creditor, if the Borrower is located in the RF;

- upon the expiry of 10 (ten) calendar days following the date of sending the relevant notification by the Creditor, if the Borrower is not located in the RF.

If notifications, requirements and other correspondence are handed over against a receipt to the Borrower, the Borrower shall be deemed notified on the date of its hand delivery.

Any notification might be sent via the System (if any). The Borrower shall be deemed notified via the System on the date of sending by the Creditor the relevant notification.

8.9. This Agreement is made and governed in accordance with the laws of the RF.

8.10. The Annexes to this Agreement shall form an integral part hereof.

8.11. The Agreement is signed in 2 bilingual copies, one for each Party, both copies being equally valid. In case of discrepancies between the Russian text and the English text hereof, the Russian text shall prevail.

9. ADDRESS AND DETAILS of the BANK:

JSC «DenizBank Moscow»

Bank of Russia license № 3330 dd 15.12.2014

Main State Registration № 1027739453390, TIN 7705205000

Address:

Russia, 123022, Moscow,

2nd Zvenigorodskaya street, 13/42

Tel.: +7 (495) 725-10-20, fax: +7 (495) 725-10-25

Payment requisites of the Bank:

Correspondent account in Rubles:

№ 3010181040000000102

with GU Bank of Russia for CFO, Moscow, BIC 044525102,

Для / To	
От / From	
Дата / Date	DD.MM.20YY

Список работников,
 уполномоченных на предварительное согласование
 существенных условий сделок (Договоров)
 от имени Банка / от имени Клиента

*The list of employees,
 authorized for preliminary approval of
 essential terms of Deals (Contracts)
 on behalf of the Bank /on behalf of the Client*

№	Фамилия, имя, при наличии – отчество Уполномоченного Работника / Authorized Employee name	Номер телефона / факса / Phone / Fax number	Адрес e-mail / E-mail address

Уполномоченный Представитель Банка / Уполномоченный Представитель Клиента /
 The Bank's Authorized Representative / The Client's Authorized Representative

должность / title

подпись / signature

ФИО / Name

М.П. / Seal

ПОРУЧЕНИЕ НА ПОКУПКУ ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЫ

№ _____ от _____

Организация:

Наименование _____

ИНН _____ ОКПО _____

Адрес _____

Ф.И.О. сотрудника _____

Контактный телефон _____

Поручаем банку АО «Денизбанк Москва» г. Москва

Средства в российских рублях _____

Списать с нашего счета _____

Поручаем купить валюту по указанному курсу _____

Код валюты _____

Сумму в валюте _____

Зачислить на наш счет _____

Комиссию и расходы банка списать со счета _____

Комиссия не взимается

Поручение действительно до _____ включительно

Дополнительные условия _____

М.П.

Отметки операциониста	Дата валютирования
	Курс сделки
	Сумма рублей
	Подпись исполнителя

ПОРУЧЕНИЕ НА ПРОДАЖУ ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЫ

№ _____ от _____

Организация:

Наименование _____

ИНН _____ ОКПО _____

Адрес _____

Ф.И.О. сотрудника _____

Контактный телефон _____

Поручаем банку АО «Денизбанк Москва» г. Москва

Сумму в валюте _____

Код валюты _____

Списать с нашего счета _____

и продать по указанному курсу _____

Сумму в рублях _____

Зачислить на наш счет _____

В банке АО «Денизбанк Москва» г. Москва

БИК 044525102 корр. Счет 30101810400000000102

Комиссию и расходы банка списать со счета _____

Комиссия не взимается

Поручение действительно до _____ включительно

Дополнительные условия _____

М.П.

Отметки операциониста	Дата валютирования
	Курс сделки
	Сумма рублей
	Подпись исполнителя

ПОРУЧЕНИЕ НА КОНВЕРТАЦИЮ ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЫ

№ _____ от _____

Организация:

Наименование _____

ИНН _____ ОКПО _____

Адрес _____

Ф.И.О. сотрудника, уполномоченного на решение вопросов по сделке:

Контактный телефон _____

Реквизиты организации:

Валютный счет № _____

(списание)

Валютный счет № _____

(зачисление)

Просим купить у нас валюту _____ за _____ на следующих условиях:

Сумма требуемой иностранной валюты	Курс конвертации	Дата зачисления	Сума продаваемой иностранной валюты

Поручение действительно до _____ включительно

Купленную валюту просим перечислить на указанный валютный счет

Дополнительные условия _____

М.П.

Заполняется Банком

Поступило по iBank	Дата валютирования
	Курс покупки
	Сумма валюты
	Перечислено на счет №
	Подпись работника

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПЕРЕВОД № _____ от _____

Просим дебетовать наш счет № _____ и платить _____ Порядок перевода: **обычный**

Референс (заполняется банком)		
Код валюты		
Сумма цифрами		
Сумма прописью		
Курс конверсии		
Перевододатель		
Ответственное лицо		
Банк перевододателя		
Банк-посредник		
Банк бенефициара		
Бенефициар		
Назначение платежа		
Расходы и комиссии за перевод		
Дополнительная информация		
Обязательная отчетность		

Информация для валютного контроля

Сумма в валюте операции	Уникальный номер контракта (договора) или номер и дата договора (контракта)	Признак предоставления док-тов	Код ВО	Ожидаемый срок	Срок возврата аванса	На учете в другом банке	В пользу третьего лица

Декларации на товары _____

Примечание _____

М.П.

Отметки операциониста	Валютный контроль	Отдел международных расчетов	Дата валютирования _____ Сумма комиссии _____
-----------------------	-------------------	------------------------------	--